

ほめの談話におけるフェイスバランスの調整
一日中の母語話者同士の会話に着目して一

昂 燕妮

ほめは受け手のフェイスを充足させる行動である。ほめによって受け手のフェイス状態が上げられ、ほめ手との間でフェイスの不均衡が生じると、均衡を取り戻す必要があると思われる。本研究では、ほめの談話において、ほめ手と受け手がどのようにお互いのフェイスバランスを調整しているかを日中間で対照分析した。その結果、「連鎖レベル」「話題レベル」「談話レベル」の3つのレベルからフェイスバランス調整行動が見られた。日中におけるこれらの調整行動の分布を比較した結果、共通点として、日中ともに「連鎖レベル」の調整行動が多く見られ、受け手が頻繁にミクロの調整を行うことでほめ手とのフェイスバランスを保とうとしていた。一方、相違点として、日本語では不均衡が生じたら即時に是正する傾向が強いのに対し、中国語では一時的な不均衡が許容され、会話参加者がお互いにフェイスを充足し合って関係を構築する傾向が日本語より強いことが見られた。

【キーワード】 ほめ、談話、フェイスバランス、日中対照

(名古屋大学大学院生)

**Managing Face Balance in Compliment Discourse:
Comparative Study among Japanese and Chinese Native Speakers**

ANG Yanni

Compliments are speech acts that enhance the listener's face. However, this enhancement may create an imbalance between the listener and speaker, which requires an effort to restore the equilibrium. This study provides a comparative analysis of how Japanese and Chinese speakers navigate face balance in compliment discourse. The findings reveal face-balancing strategies at three levels: chain, topic, and discourse levels. In both Japanese and Chinese conversations, adjustments at the chain level were the most common, with listeners often making micro-adjustments to maintain face balance with the speaker. However, a notable difference was observed: Japanese speakers tend to correct imbalances immediately, whereas Chinese speakers demonstrate greater tolerance for temporary imbalances, emphasizing mutual face enhancement to strengthen relationships more prominently than their Japanese counterparts.

【Keywords】 compliments, discourse, face balance, Japanese-Chinese comparison

(Graduate School, Nagoya University)